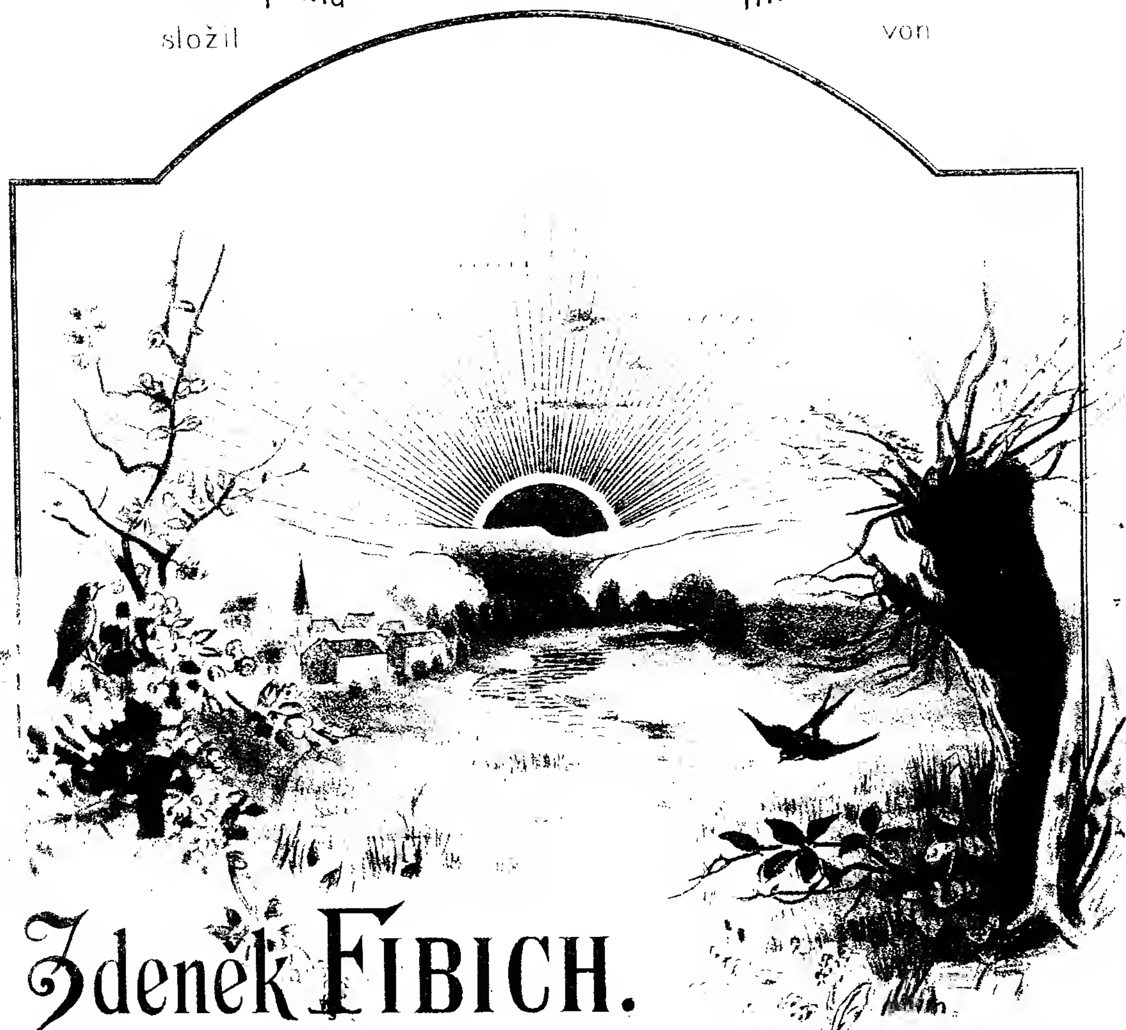
Paní Bertě Foersterové-Lautererové.

Jarní paprsky. Frühlingsstrahlen.

Písní 14 Lieder

s průvodem piana — mit Klavierbegleitung

složil — von



Zdeněk Fibich.

Op. 36.

Sešit I. Heft.

1. Předtucha jara. Frühlingsahnung. — Pro střední hlas. Für Mittelstimme.
2. Noční nálada. Nachtstück. — Pro střední hlas. Für Mittelstimme.
3. Pěvcova útěcha. Sängers Trost. — Pro střední hlas. Für Mittelstimme.
4. Mignon. — Pro střední hlas. Für Mittelstimme.
5. To tam! Vorbei! — Pro vysoký hlas. Für höhere Stimme.
6. Snící jezero. Der träumende See. — Pro střední hlas. Für Mittelstimme.
7. Večerní píseň. Abendlied. — Pro střední hlas. Für Mittelstimme.

Sešit II. Heft.

8. Večerní modlitba. Abendgebet. — Pro střední hlas. Für Mittelstimme.
9. Probuzení jara. Erwachen des Frühlings. — Pro střední hlas. Für Mittelstimme.
10. Majová noc. Maiennacht. — Pro střední hlas. Für Mittelstimme.
11. Veselá dívčina. Milchmaid. — Pro střední hlas. Für Mittelstimme.
12. Opuštěná. Verlassen. — Pro střední hlas. Für Mittelstimme.
13. Žena vojínova. Das Kriegerweib. — Pro vysoký hlas. Für höhere Stimme.
14. Požehnání. Der Segen. — Pro vysoký hlas. Für höhere Stimme.

V PRAZE. — PRAG.

vedle Národního divadla.

Nakladatel **FR. A. URBÁNEK**, Verleger.

První český závod hudební. Erstes böhmisches Musiksortiment.

Půjčovna hudebnin.

Večerní modlitba. Abendgebet.

VIII.

Lento assai.

Lento assai.

pp sempre

sempre Pedale

Jak v po - kra - ji stál bych ži - tí, z há - je tak zí - rám v dál, kde v stří - br-ných vod le-sklou sí - ti se kraj - pl - ný vá - bů spjal.

Ich ste - he im Wal - des-schat - ten wie an des Le - bens Rand, die Län - der wie däm - mernde Mat - ten, der Strom wie ein sil - bern Band.

pp

ppp

rfz

U. 771.

Ryli a tiskli Engelmann & Mühlberg v Lipsku.

Tu s vý-še zvon-ku se
Von fern nur schlagen die

pp sempre

rit.

Pedale sempre

spou-ští stří-br-ný v ú-do-lí hlas, — až sr-na se za-chví
Glo-cken ü-ber die Wäl-der her-ein, — ein Reh hebt den Kopf er-

v hou-ští, však kli-dně dál dří-me zas. —
schro-cken und schlummert gleich wie-der ein. —

ppp

A bor svo-ji ko-ru-nu
Der Wald a-ber rüh-ret die

ppp

sklá-ní, jak sen by tu dý-chl
Wi-pfel im Traum von der Fel-sen

v háj, __ svě - ta Pán dlí nad ti - chou
wand, __ denn der Herr geht ü - ber die

strá - ní a v dál - - ný
Gi - pfel und seg - - net

že - hná kraj, __ sám Pán dlí
still das Land, __ der Herr geht

nad ti - chou strá - ní __ a v dál ný že - hná
ü - ber die Gi - pfel __ und seg - net still das

kraj. __
Land. __

rit.

(Eichendorff.)
(L. Dolanský.)

Probuzení jara. Erwachen des Frühlings.

IX.

Allegro vivace.

Allegro vivace.

pp leggiero

Když za - ví - ta - la
Der Früh - ling kam, der

ve - sna zas, ta pí - seň kra - jem zně - la:
Früh - ling rief vom Berg und Thal her - un - ter:

p pp

Vy co tu spí - te drá - hný čas, vy co tu spí - te
Wär eu - er Schlaf auch noch so tief, wär' eu - er Schlaf auch

mf p mf

drá - hný čas, se k ži - tí zbuď - te zce - la.
noch so tief, ihr Schlä - fer wer - det mun - ter.

p f

Hned ti - síc pou - pat
Da reg - ten tau - send

p

po - vsta - lo ze pod - zem - ní své skrý - še a
Kei - me sich und wur - den stark und stär - ker und

p mf

ka - ždé pou - pě vzrů - sta - lo, a ka - ždé pou - pě
dehn - ten sich und streck - ten sich und dehn - ten sich und

mf p mf

vzrů - sta - lo, co dří - ve spa - lo ti - še.
streck - ten sich und spreng - ten ih - re Ket - ten.

p f

Tu lí - stek ka - ždý
Da tra - ten Blät - ter

pp

mla - doun-ký se k sil - né vě - tvi po - jí, je
zart und weich aus klei - nen brau - nen Wie - gen nun

mf mf

je - ště sláb a he - boun-ký, že bý - ti sám se
schüch - tern an den star - ken Zweig sich in - nig an - zu -

pp

bo - jí; i sně - žen - ky též hla - vin - ka se
schmie - gen, da sprang Schnee - glöck - chen pfeil - geschwind aus

pp

ná - hle zje - ví mi - lá, a li - tu-je ta
sei - nem grü - nen Bet - te, da glaub - te schon das

chu - din - ka, že pří - liš dlou - ho sni - la.
schö - ne Kind, dass es verschla - fen hät - te.

f *ff*

A fi - a - lek se zje - ví roj a
Da wur - den auch die Veil - chen wach, die

p

kvě - tů ji - ných zvon - ky, i pr - vo - se - nek
tief im Gra - se woh - nen, und bun - te Pri - meln

mf

če - tný voj, i pr - vo - se nek če - tný voj i
folg - ten nach und bun - te Pri - meln folg - ten nach und

p

bí - lé a - ne - mon - ky.
wei - sse A - ne - mo - nen.

f

ritenuto assai

Lento.

Však v mo - je srd - ce tlu - kou - cí se
Da fing mein Herz zu klo - pfen an so

Lento.

p espressivo

taj - ně smu - tek v krá - dá, a v o - ku sl - za
schmerz - lich und so ban - ge, ein Strom von bit - tern

lugubre

ho - rou - cí se k sl - ze o - pět střá - dá, toť
Thrä - nen rann heiss ü - ber mei - ne Wan - gen, der

pp

u - po-mín - ka na mi - lé, co my - sl mo - ji tru - dí, ty,
Lie - ben hab ich still ge-dacht, die grü - ne Hü - gel de - cken und

kte - ré ja - ro při - by - lé víc ze sna ne - pro -
die der Lenz mit sei - ner Macht nicht kann vom Schlaf er -

bu - dí.
we - cken.

(J. Sturm.)

p

pp

Májová noc. Maiennacht.

X.

Lento.

V po - klid no - ci
Durch die wol - ki - ge

Lento.

p dolce

sempre con Pedale

má - jo - vé ti - chý zvuk se vkrá - dá,
Mai - en - nacht geht ein lei - ses Schal - len,

ja - ko krů - pěj ro - sné mhy v le - sní list kdy
wie im Wald die Tro - pfen sacht auf die Blät - ter

spa - dá. Vů - ně dý - še v ce - lý háj
fal - len. Welch ein ah - nungs - rei - cher Duft

taj - ných bá - jí zvě - sti, v tem - né klen - bě
quillt aus al - len Bäu - men! Dun - kel weht es

so - sen tam snad mé dří - me stě - stí.
in der Luft wie von Zu - kunfts - träu - men,

A ta vů - ně v ni - tru mém
da im Hauch, der auf mich weht

na - děj no - vou vzní - - tí,
dehnt sich all mein We - - sen

duch můj slast - ným dou - fá snem
und die mü - de See - le trinkt

čí - ši lá - sky pí - - ti.
schau - ern - des Ge - ne - - sen.

poco acceler. cresc. *rit.*

Un poco più vivo.
mf
Dou - fej, du - še, dou - fej zas, máj se k to - bě
Mü - de See - le hof - fe nur, mor - gen kommt die
Un poco più vivo.
mf

vrá - tí, dou - fej, du - še, dou - fej zas,
Son - ne, mü - de See - le hof - fe nur,

máj se k to - bě vrá - tí, zá - hy spa - tříš
mor - gen kommt die Son - ne und du blühst mit

v ja - sný den slun - ce žá - rem plá - ti.
Wald und Feld hell in Früh - lings - won - ne.

(Em. Geibel.)
(L. Dolanský.)

Più mosso.

f *ff* *f* *mf* *p*

Veselá dívčina. Milchmaid.

XI.

Allegretto.

Šla kdy-si mladá dí-vči-na, šla do-jit v jarní den, má vě-ru pě-kný klo-bou-ček, však bo-sou no-žku jen. Což sa-ma, mla-dá

War ei-ne kleine Bau-ern-dirn, die woll-te mel-ken gehn, trug ei-nen brei-ten Stroh-hut, doch kei-ne Tof-fel-chen. Wie kannst du klei-ne

mf p rit. pp rfz pp rfz

dí - vči - no, jdeš do - jit v jarní den? jdeš sa - ma do - jit
Bau - ern - dirn al - lein zum Mel - ken gehn? al - lein, al - lein zum

v jar - ní den?
Mel - ken gehn?

mf *p* *pp*

Má ov - šem leh - ký klo - bou - ček, však vel - kou ne - se tíž,
Trug ei - nen leich - ten Stroh - hut, trug ei - ne schwere Tracht,

p *rfz*

přec, jde - li do - jit v jar - ní den, tu jen se smát ji zříš.
doch wenn sie hin zum Mel - ken ging, so ging sie hin und lacht!

p *rfz*

Ach ty ma - lá dí - vči - no, jak vel - ká je tvá
Ach du klei - ne Bau - ern - dirn, wie schwer ist dei - ne

p

tíž, jak vel - ká, vel - ká je tvá tíž!
Tracht, wie schwer, wie schwer ist dei - ne Tracht.

mf

Jen se má zla - tá dí - vči - no, jen
O ja du klei - ne Bau - ern - dirn, komm,

p pp rit. p

stul se ke mně blíž, rád na svých loktech povzne - su tě
stü - tze dich auf mich, trotz dei - ner schweren Tra - ge, trag

rfz p

v ja - snou rá - je říš. Byt' ce - sta by - la
ich auf Hän - den dich. Und wär' der gan - ze
rfz
pl - na skal, byt' ce - sta by - la pl - na skal, rád
Weg ein Stein, und wär' der gan - ze Weg ein Stein, ich
rit.
rit.
na svých lok-tech tě po - vzne-su v rá - je říš.
trüg' auf Hän-den, ich trüg' auf Hän - den dich.
(Klaus Grothe.)
(L. Dolanský.)
rit.
mf
f
a tempo
f
mf
p
f
Allegro.

Opuštěná. Verlassen.

XII.

Adagio.

O ne - bud' dé - le smu - tna tak a
Nun mach' mir nicht das Herz so schwer und

Adagio.

p

sempre legato

za - směj se a zja - sni zrak,
lach' ein - mal und freu' dich sehr,

svou pí - seň pě - je skři - van zas i
am Him - mel schon die Ler - che schlägt, im

Ped. *

sla - vík vjar - ní čas. Proč
Holz die Nach - ti - gall. Was

rit.

v zá - pad rů - žný te - skně zříš? Hle
starrst du in die A - bend - gluth? Die

PP a tempo *p*

vů - ni dý - še ce - lý svět, vše
Blu - men duf - ten in dem Gras, der

ppp *pp* *p*

Ped. *

vů - kol sla - stí já - sá již, tvůj ret jen tich a
Vo - gel singt aus Ü - bermuth und du bist still und

rit. *pp*

Ped. *

bled, tvůj ret jen tich a bled.
blass, und du bist still und blass.

(Klaus Grothe.)
(L. Dolanský.)

ppp

Žena vojínova. Das Kriegerweib.

XIII.

Inquieto.

Když mra - ky bouř - né
Wenn A - bends roth die

Inquieto.

p simile

táh - nou kol, těch dá_vných tou - žim chvil: kdys
Wol - ken ziehn, so denk ich dei - ner Treu, es

tá - hl zá - stup voj - ska tu, a ty v něm též jsi
zog vor - bei das gan - ze Heer und du warst auch da -

byl, a ty v něm též jsi byl.
bei, und du warst auch da - bei.

Ped.

Kdy své _ tví v trá _ vu
Und wenn vom Baum die

spa _ dá list, těch dá _ vných tou _ žím chvil: tak
Blät _ ter falln, so denk ich dei _ ner Treu, es

mno _ hý hoch tam mr _ tev kles a tys v jich po _ čtu
fiel so man _ cher bra _ ve Bursch und du warst auch da _

byl, a tys v jich po _ čtu byl.
bei, und du warst auch da _ bei.

Ped. *

Più lento.

rit.

Pak smu - tně se - dnu

Dann setz' ich mich so

molto rit.

ke kr - bu, těch dá - vných tou - žím chvil, chléb

trau - rig hin und den - ke dei - ner Treu! Ich

molto rit.

molto più lento

hoř - ký smá - čím sl - zou svou, o kéž bys u mne

ess' al - lein mein A - bend - brot und du bist nicht da -

f

pp

byl, o kéž bys u mne byl!

bei, und du bist nicht da - bei.

(Klaus Grothe.)

(*L. Dolanský.*)

espressivo

ppp

Požehnání. Der Segen.

XIV.

Vivo molto.

Již vzhů - ru mříž, ať
Shor za - vzněl náh - le
Die Thü - ren auf! und
Vom Ber - ge ist durch

Vivo molto.

f *mf*

Ped.

vstou - pí k nám dech ván - ku je - mně hra - vý, svit slun - ka vá - bí
mo - cný hlas, jenž le - sům ve - lel, strá - ním, a pl - nou ná - ruč
lasst her - ein der Lüf - te süss Ge - wim - mel, her - ein den war - men
Feld und Wald der ho - he Ruf er - klun - gen, und zau - ber - kräf - tig

k buj - ným hrám, svit slun - ka vá - bí k buj - ným hrám, a k lá - sce ob - zor
vá - bných krás, a pl - nou ná - ruč vá - bných krás hned ja - ro ne - se
Son - nenschein, her - ein den war - men Son - nenschein, her - ein den ganzen
kam ihm bald, und zau - ber - kräf - tig kam ihm bald der Frühling nachge -

f *f*

sma - vý, a k lá - sce ob - zor sma - vý.
za ním, hned ja - ro ne - se za ním.
Him - mel, her - ein den gan - zen Him - mel.
sprun - gen, der Früh - ling nach - ge - sprun - gen.

Ped.

poco tranquillo

A je - ho ús - měv, je - ho ples nám

poco tranquillo

Er sang die ö - den Flu - ren an: wie

p.

no - vé stvo - řil svě - ty, a v luh i bor a v stráň i les, a

schwel - len schon die Saa - ten, er rief durch Wald und Wie - sen - plan, er

accelerando

simile

accelerando

v luh i bor a v stráň i les on vkou - zlil ste - ré

rief durch Wald und Wie - sen - plan und al - les will ge -

kvě - ty, on vkou - zlil ste - ré kvě - ty. Však nej - krás - něj - ší

ra - then und al - les will ge - ra - then. Doch mit den be - sten

Meno mosso.

ff *rit.*

Meno mosso.

pp

da - lo vděk přec ja - ro dív - ce mo - jí, jí vti - sklo vče - lo

Ga - ben ist er mei - nem Lieb be - geg - net und hat es an die

rit. accelerando

po - li - bek a v ná - ruč spja - lo svo - ji.
Stirn ge - küsst und hat es still ge - seg - net.

accelerando

cresc.

rit.

Tempo I.

Hned ce - lý svět ten zá - zrak zná, jím šu - mí bo - ry,
Schon re - den al - ler Or - ten laut die Lie - der und die

Tempo I.

simile

mf

há - je, že od té chví - le, dí - vko má, že od té chví - le,
Win - de von dir du hol - de jun - ge Braut, von dir du hol - de

mf

più *f*

dív - ko má, jsi nej - kras - ší dí - tě má - je, jsi nej - kras - ší dí - tě
jun - ge Braut, vom won - ni - gen Mai - en - kin - de, vom won - ni - gen Mai - en -

ff

Molto Allegro.

má - je.
kin - de.

(J. G. Fischer.)
(*L. Dolanský.*)

Molto Allegro.

ff sempre

sfz *sff*